

GIULIO CESARE CORTESE

# LO CERRIGLIO 'NCANTATO

Poema Eroico

Canto Settemo



*a cura di* Gianna De Filippis - Salvatore Argenziano

### *Argomiento*

*Cerriglio se ne fuie pe la gran guerra,  
Po' trova Carmosina, e se ne vanno;  
Sarchia entra trionfante a chella terra  
E scarcera le gente che nce stanno.  
A mmaro cade Carmosina e 'n terra  
No darfino la porta; sbarca tanno  
Cerriglio a Frorio; Sarchia fa tornare  
Ognuno a la soa forma, e sta a sguazzare.*

delfino... allora

### **1**

Musa, mo vienette co no cato  
Zippo dell'acqua fresca d'Alecona,  
Ca songo tutto 'n cuorpo desseccato,  
E tiesseme a la 'mpressa na corona;  
Mo m'abbesogna d'essere aiutato,  
Mo sì ca me vuoie fà na cera bona,  
Azzò pozza scompire de cantare,  
Ca la coda è cchiù forte a scortecare.

secchio

Elicona

presto

buon viso

finire

\*\*\*Elicona. Monte della Grecia dove scorre la sorgente dell'ispirazione artistica,  
sacra alle Muse,

### **2**

Cerriglio sfortonato fece aprire  
La porta fauza de la strettollella,  
Azzò non fosse visto a lo fuire  
Da quarche spia o quarche sentenella;  
Co isso Cociniello voze ire,  
'Nzembra co ll'aute de ciappa e de sella,  
E le steva aspettanno Patron Luca  
A lo Mantracchio co na gran felluca.

passaggio segreto

Affinché

volle

Insieme

\*\*\*Mantracchio. Mandracchio. Porto e arsenale. Etimologia da .-mandra-, luogo di  
raccolta del bestiame.

### **3**

Ievano tutte quante adaso adaso  
Che manco se sentea scarponiare,  
Accappucciato ognuno a ffi' a lo naso  
Comme a chille che sòleno arrobare:  
Co lloro se portaino pane e caso  
E bino, azzò potesseno campare  
Pe lo viaggio, a ffi' che chella rota  
De la fortuna ll'auza n'auta vota.

ciabattare

4

E mentre ieano tutte zitto e mutto,  
No surzo d'acqua vevere voleva  
Cerriglio, e s'accostaie a chillo butto  
Addove d'acqua na gran furia 'sceva,  
Quanno sentìje da dinto a lo connutto  
Na voce lagremosa che diceva:  
"Io Cecca so', e te cerco perdonanza  
Ca te aggio fatta ssa mala crëanza".

getto

conduttura

5

Quanno Cerriglio sta voce sentette  
Restaie commo a chiafeo tutto 'ncantato,  
E lo gran chianto tené non potette  
E bolanno appe ognuno perdonato;  
Ogne ncompagno miezo da sé 'scette,  
Ch'appe ogni uno a restare speretato,  
Quanno apparé vediste Carmosina  
Co na stanfella, e 'n capo na mappina.

stupido

immediatamente  
fuori di sé uscì,  
spaventato

straccio.



**6**

Tanno lo Re a essa addommannaie  
 De lo negozio, e comm'era passato;  
 Da ll'aco a ffi' a lo filo ella contaie,  
 E Rienzo cchiù d'ogn'auto appe scusato.  
 E isso a perdonarele tornaie,  
 Ma non pe chesto non steva accorato,  
 Anze, co chesta nova ch'appe avuta,  
 Fu comm'è 'ncoppa a cuotto acqua volluta.

dell'accaduto,

**7**

Po' fuino iute, e a lo maro arrivate  
 E se 'mmarcaie ognuno lagremanno.  
 Appero priesto l'àncore tirate,  
 E a la fortuna 'mpotere se danno;  
 L'argiento muollo co li rimme sgrate  
 Rompeno, ma non sanno addove vanno:  
 Vanno addove la sciorta e lo destino  
 O lontano le portano, o vicino.

remi sgraditi

**8**

E mente va Cerriglio e li compagne,  
 Con chella varca de male contiente,  
 Aranno de lo maro le campagne  
 'Mpotere a la fortuna et a li viente,  
 Io torno a Sarchia, che da li carcagne  
 Chino de contentezza a ffi' a li diente  
 Era co Cola e Iacovo pe 'ntrare  
 A lo campo de vino, e trionfare.

contentezza,

**9**

L'auciello ch'era vrache pe cavallo  
 Sarchia se serve, e se nge mette 'ncoppa;  
 'Ncuollo se mese no vestito giallo,  
 E se portava lo gran Cola 'n groppa;  
 'N mano tenea de vruoccolo no tallo  
 Pe scettro, e 'nnante Iacovo na coppa,  
 Ca l'avea dato afficio de coppiero,  
 E ghiea a ccavallo 'ncoppa a no sommiero.

una foglia

incarico  
 asino.

**10**

'N capo s'aveva posta na corona  
De vruocole spicate a la smargiassa,  
E 'nnanze a isso ieva ogne mperzona  
Facenno largo, azzò che Sarchia passa.  
Ognuno le facette cera bona;  
Sulo na certa mardetta vaiassa  
Ch'a llo trasì la porta, da lo muro  
'N capo le devacaie no pisciaturo.

broccoli germogliati

svuotò

**11**

Isso se pigliaie collera, e 'nzorfato  
Se mostraie buono e se mese a gridare:  
Ma Cola l'appe sùbbeto pracato,  
Ca si no se voleva desperare,  
E disse: "Sempre vene temperato  
Co lo desgusto lo gusto, e l'amare  
Cose vanno a trovà sempe le doce,  
Cchiù che non corre lècora a la noce".

infuriato

passero



## 12

Ma po' con tutte chelle gente armate  
Se ne trasette comme a 'Mparatore:  
Fuino le porte llà spaparanzate                      spalancate  
Pe ffà trasì sso granne vencentore.  
Comme tutte le gente fuino 'ntrate  
Gridaino: "Viva Sarchia, gran Signore",  
E llà corzeno tanta a mille a mille  
A ffà allegrezza co sische e co strille.                      fischi

## 13

Po' iette a raperire lo castiello                      aprire  
E fece ascì da dinto a la gaiola                      gabbia  
Li duie presune, Mase e Menechiello,                      detenuti  
Ch'avevano d'ascì gran cannavola;                      desiderio  
Po' scravaccaie da lo cavallo auciello                      scese da cavallo  
Et ordenaie che co Schirosso Cola  
lesse a piglià no buono arciulo chino                      giara  
De chello gran licore tanto fino.

## 14

Po' commannaie che priesto se mettesse  
Na tavola pe ffare gra' bazzara,                      scorpacciata  
Et ognuno la panza s'allestesse                      preparasse  
Pe smorfire, e la canna se prepara;                      ingozzarsi  
Che ghiettano li giacche co l'allesse                      corazze e spade  
E pigliano lo spito e la cocchiara,                      spiedo e mestolo  
E a la 'ncorrenno ognuno affacennato  
Chi scocchiarea e chi scumma lo pignato.                      rimesta...                      schiuma

\*\*\*Li giacche co l'allesse. Giacche per -giaco- indumento militare di maglie di acciaio. Allesse per -connesse-, cioè le spade.

## 15

E mentre chiste ccà vanno allestenno  
Chillo banchetto pe scrofoniare,                      divorare  
Torno a Cerriglio, che ghieva correnno  
Pe chillo guorfo, e s'appe ad annegare;  
E Carmosina, che ghieva vedenno  
Dinto a chell'acqua si potea 'ncappare  
No pesce, mentre la mano stennette  
La varca s'abboccaie e nge cadette.                      si rovesciò

## 16

Sùbbeto lesto venne no darfino  
E se la 'ntorzaie 'ncoppa a lo scartiello,  
E bolanno pigliaie lo cammino  
Pe coppa a ll'acqua, comme fosse aucielo;  
Commo a lo Sciatamone fu becino  
All'onna le raprette no portiello;  
Isso llà 'ntraie, e fece da la schena  
Carmosina cadé 'ncoppa a l'arena.

caricò... gobba

Chiatamone.  
apri  
portò dentro

## 17

Essa restaie sorresseta e storduta,  
Po' ghiea pe coppa a chella arena sperta,  
Tutta tremmano e meza 'nzallanuta  
Quanno scoprije na porta che stea aperta;  
Essa anemo se dette, e llà trasuta  
Fu pe non ghire sempe maie deserta,  
Po' fu da lo patrone de la casa  
Accòuta, e llà pe sempe fu rommasa.

spaventata  
raminga,  
instupidita

\*\*\*Sempe maie. Sempre, sempremai, con funzione rafforzativa di -mai-.



**18**

Chisto patrone era ommo vertoluso,  
 Che capo allietto fu da li pasture. eletto  
 Ommo fedele, cortese e ammoruso  
 De quanta appeno maie covernature; ebbero  
 Chisto cchiù d'uno fa restà confuso  
 Co le parole adoroze de sciure  
 E quanno canta pare n'auto Orfeo,  
 E ffa quarcuno rommané chiafeo. stupito.

**19**

Ma tornanno a lo Re male contente, scontento  
 Che pe paura de non s'annegare  
 Se conzegliaie co tutte chelle gente  
 De volé 'n terra la varca accostare;  
 Scoprije lo Regno de lo suo parente,  
 E a chillo puorto voze ì a sbarcare volle andare  
 Che Frorio nomme aveva, da chell'ora  
 Che fatto fu da la Regina Frora.

**20**

Frório mo lo venne ad affrontare incontrare  
 E le fece carizze e 'nore assaie, onori assai,  
 E co isso lo fece llà restare,  
 E po' lo connortaie de chille guaie. consolò  
 Et io porzì abbesogna ccà lassare  
 Sta gente co li lloro catalaie, lementele  
 E dì 'n quatto parole priesto priesto  
 De Sarchiapone tutto ll'auto riesto.

**21**

Schiroso era venuto co lo vino  
 'Nnante a l'aroie famuso vencetore; l'eroe  
 Chillo lo fece mettere vicino  
 A lo musso de Peppo e a lo Dottore.  
 Ma Tonno, mo, ch'era no gran chiappino, astuto  
 Sentette da lontano lo gra' adore,  
 E corze, e cchiù d'ogn'auto isso sorchiaie trangugiò  
 Et a la primma forma retornaie.



## 22

L'aute perzì, zoè lo gatto e l'urzo,  
Pe la vertute de la marvasia  
Che 'mparte lloro n'aperò no surzo  
Tornaino gente 'mmiezzo a chella via;  
Maravegliato ogn'ommo llà fu curzo  
E bedde chella gran fattocchiarìa  
Sanare, e tanno tutto quanto ammisso  
Sarchia rommase, che pareva de isso.

persone

stregoneria  
sbalordito

## 23

Po' pregaie Marte ch'a Giove parlasse  
E facesse tornà Cicco comm'era,  
Pocca isso è lo dio de li smargiasse  
E Sarchia d'isso porta la bannera.  
Ma Giove, mo, pe non fà cchiù fracasse  
La grazia fece co na bona cera:  
Ma ch'ogne ghiurno, fece fà stromiento,  
Che ghesse Cicco a chillo alloggiamento.

l'insegna.  
scompiglio

atto pubblico  
palazzo.



## 24

Perzò se vedea sempre spassiare  
Pe dinto e fore e pe bascio e pe suso,  
Ca voleva lo vuto sodesfare,  
Ca si no bello sarria stato fuso.  
'Nfine se vedde llà ommo tornare  
Commo era primmo, ma stea assaie confuso;  
Sarchia le disse: "Ched haie a lo musso?"  
E tanno Cicco se facette russo.

andare avanti e indietro

## 25

Po' le respose e disse: "Sto 'nzignale  
Me l'ha fatto l'aniello de lo naso".  
Isso le disse: "Va' via, bestiale,  
Che fuste (o brava cosa) ccà rommaso!  
E te haie fatto tirà, brutto anemale,  
Comme a no sorecillo da lo caso.  
Ora va', priesto, e fatte diece vagne,  
Ca fiete! Ca si no co nuie non magne".

bagni,

## 26

Isso corre a lavarese la facce  
E pe ghire a la 'mpressa appe a cadere,  
Perché sentea l'adore de migliacce  
E bolea priesto ìrele a bedere;  
Vedde venire cierte sanguinacce  
E isso priesto se corze a sedere:  
Sarchia lo vede e fa ch'ogn'ommo dica:  
"A magnà non se va senza fatica".

in fretta

\*\*\*Migliacce. Migliaccio, torta rustica di mais e salumi cotta al forno. Il termine -  
migliaccio- risale alla confezione con il miglio, forse originaria. \*\*\*Sanguinacce.  
Sanguinaccio, salsiccia di sangue di maiale (GB Della Porta. E nui facciamole na  
bona nzalata, no pignatto de foglie torzute, no sanguinaccio e na meuza zoffritta).

## 27

Curre, l'è ditto, curre a faticare,  
E non avé a la 'mpressa chesta allanca!  
Aiutange a lo manco a cocinare  
E non passare pe la maglia franca:  
Miettete tu perzì a scocchiariare,  
E non avé paura ca te manca,  
Che tanto avisse voglia de smorfire  
Quanta nge vonno ccà robbe venire!"

smania!

gente esonerata:  
rimescolare

mangiare

## 28

Isso accommenza tutto affacennato  
A botà spite et a scioscià lo fuoco:  
Co na cocchiara scumma ogne pignato  
E fa lo scarco sopra ogn'auto cuoco;  
Chello che le pareva cocinato  
Se lo magnava annascuso a lo bruoco,  
E pe fà priesto tutto s'appe cuotto  
E s'abbottaie commo a no ranavuotto.

\*\*\*Scarco, scalco. L'addetto in cucina al taglio delle carni.

soffiare  
schiuma ogni pentola  
scalco

di nascosto,

## 29

Po' lo gran Sarchiapone fa sonare  
Na caudara a recòuta co no cuorno,  
Azzò se iesse ognuno ad assettare  
'N tavola, pe filera, 'ntuorno 'ntuorno.  
Ognuno corze, e possese a gridare  
E dicea: "Ccà se pozza fare iuorno!"  
Po' li mappole priesto s'accorciarò  
E de le brache le strenghe spontaro.

caldaia

si pose

grembiuli  
stringhe



30

Ccà vedive na frotta spettorate,  
E sorchiavano vruodo a buone cchiù;  
Da llà cierte aute vedive allancate  
Che avarriano gliottuto lo Perù;  
Da n'auta banna cierte 'mbriacate  
E scostomatamente fanno: "Bu".  
E 'n crosione ognuno magna e sberna,  
Che de no Regno è fatta na taverna.

a petto nudo  
tracannavano... a più non posso;  
affannati  
ingoiato

diventa volgare

\*\*\*Sberna. Compie atti volgari. Dal latino -verna-, schiavo il sostantivo -vernia- il chiasso dei servi ed il verbo -svernà > svernà, con proclitica -s- rafforzativa.

